

TRAKTAT

MELLEM

KONGERIGET BELGIEN, KONGERIGET DANMARK,
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND, DEN HELLENSKE REPUBLIK,
KONGERIGET SPANIEN, DEN FRANSKE REPUBLIK, IRLAND,
DEN ITALIENSKE REPUBLIK, STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
KONGERIGET NEDERLANDENE, REPUBLIKKEN ØSTRIG,
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK, REPUBLIKKEN FINLAND, KONGERIGET
SVERIGE, DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND
(MEDLEMMER AF DEN EUROPÆISKE UNION)

OG

DEN TJEKKISKE REPUBLIK, REPUBLIKKEN ESTLAND, REPUBLIKKEN CYPERN,
REPUBLIKKEN LETLAND, REPUBLIKKEN LITAUEN, REPUBLIKKEN UNGARN,
REPUBLIKKEN MALTA, REPUBLIKKEN POLEN,
REPUBLIKKEN SLOVENIEN, DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

OM DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS,
REPUBLIKKEN CYPERNS, REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS,
REPUBLIKKEN UNGARNS, REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS,
REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS
TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,
PRÆSIDENTEN FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK,
HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,
PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ESTLAND,
PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,
HANS MAJESTÆT KONGEN AF SPANIEN,
PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,
PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,
PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN CYPERN,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LETLAND,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LITAUEN,
HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UNGARN,
PRÆSIDENTEN FOR MALTA,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,
FORBUNDSPRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN POLEN,
PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN,
PRÆSIDENTEN FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND,
KONGERIGET SVERIGES REGERING,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE
STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

FORENET i ønsket om at fortsætte virkeliggørelsen af målsætningerne i de traktater, hvorpå Den Europæiske Union hviler,

MED DET FORSÆT i disse traktaters ånd at opbygge en stadig snævrere sammenslutning mellem de europæiske folk på det allerede skabte grundlag,

I BETRAGTNING AF, at artikel 49 i traktaten om Den Europæiske Union giver europæiske stater mulighed for at blive medlemmer af Unionen,

I BETRAGTNING AF, at Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik har anmodet om at blive medlemmer af Unionen, og

I BETRAGTNING AF, at Rådet for Den Europæiske Union efter høring af Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet har udtalt sig til fordel for disse staters optagelse,

VEDTAGET ved fælles overenskomst at fastlægge vilkårene for denne optagelse og de tilpasninger, der skal foretages i de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, og har med dette mål for øje udpeget som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

Guy VERHOFSTADT

Premierminister

Louis MICHEL

Vicepremierminister og udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

Václav KLAUS

Præsident

Vladimír ŠPIDLA

Premierminister

Cyril SVOBODA

Vicepremierminister og udenrigsminister

Pavel TELIČKA

Chef for Den Tjekkiske Republiks delegation ved forhandlingerne om tiltrædelsen af Den Europæiske Union og ambassadør og chef for Den Tjekkiske Republiks Mission ved De Europæiske Fællesskaber

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

Anders Fogh RASMUSSEN

Statsminister

Per Stig MØLLER

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

Gerhard SCHRÖDER

Forbundskansler

Joseph FISCHER

Forbundsudenrigsminister og stedfortrædende forbundskansler

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ESTLAND,

Arnold RÜÜTEL

Præsident

Kristiina OJULAND

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,

Konstantinos SIMITIS

Premierminister

Giorgos PAPANDREOU

Udenrigsminister

Tassos GIANNITSIS

Viceudenrigsminister

HANS MAJESTÆT KONGEN AF SPANIEN,

José Maria AZNAR LÓPEZ

Ministerpræsident

Ana PALACIO VALLELERSUNDI

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

Jean-Pierre RAFFARIN

Premierminister

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN

Udenrigsminister

Noëlle LENOIR

Viceminister under udenrigsministeren, med ansvar for Europaspørgsmål

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

Bertie AHERN

Premierminister (Taoiseach)

Brian COWEN

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

Silvio BERLUSCONI

Ministerpræsident

Franco FRATTINI

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN CYPERN,

Tassos PAPADOPOULOS

Præsident

George IACOVOU

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LETLAND,

Vaira VĪĶE –FREIBERGA

Præsident

Einars REPŠE

Premierminister

Sandra KALNIETE

Udenrigsminister

Andris KESTERIS

Chefforhandler for Republikken Letlands tiltrædelse af Den Europæiske Union, vicesstatsekretær i
Udenrigsministeriet

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LITAUEN,

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS

Premierminister

Antanas VALIONIS

Udenrigsminister

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER

Premierminister, Ministre d'Etat

Lydie POLFER

Udenrigsminister og minister for udenrigshandel

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UNGARN,

Péter MEDGYESSY

Premierminister

László KOVÁCS

Udenrigsminister

Endre JUHÁSZ

Ambassadør for Republikken Ungarn ved Den Europæiske Union, chefforhandler for Republikken Ungarns tiltrædelse af Den Europæiske Union

PRÆSIDENTEN FOR MALTA,

The Hon Edward FENECH ADAMI
Premierminister

The Hon Joe BORG
Udenrigsminister

Richard CACHIA CARUANA
Leder af forhandlingsdelegationen

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

Jan Pieter BALKENENDE
Ministerpræsident

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER
Udenrigsminister

FORBUNDSPRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG,

Wolfgang SCHÜSSEL
Forbundskansler

Benita FERRERO-WALDNER
Forbundsudenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN POLEN,

Leszek MILLER

Premierminister

Włodzimierz CIMOSZEWICZ

Udenrigsminister

Danuta HÜBNER

Statssekretær, Udenrigsministeriet

PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

José Manuel DURÃO BARROSO

Premierminister

António MARTINS DA CRUZ

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

Janez DRNOVŠEK

Præsident

Anton ROP

Premierminister

Dimitrij RUPEL

Udenrigsminister

PRÆSIDENTEN FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

Rudolf SCHUSTER

Præsident

Mikuláš DZURINDA

Premierminister

Eduard KUKAN

Udenrigsminister

Ján FIGEL

Chefforhandler for Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND,

Paavo LIPPONEN

Statsminister

Jari VILÉN

Minister for udenrigshandel

KONGERIGET SVERIGES REGERING,

Göran PERSSON

Statsminister

Anna LINDH

Udenrigsminister

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE
STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

The Rt. Hon Tony BLAIR
Premierminister

The Rt. Hon Jack STRAW
Minister for udenrigs- og Commonwealth-spørgsmål

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser:

ARTIKEL 1

1. Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik bliver medlemmer af Den Europæiske Union og bliver parter i de traktater, som danner grundlag for Unionen, med de deri foretagne ændringer og tilføjelser.

2. Vilkårene for optagelsen og de af optagelsen nødvendiggjorte tilpasninger af de traktater, som danner grundlag for Unionen, er indeholdt i den akt, der er knyttet til denne traktat. Bestemmelserne i akten udgør en integrerende del af denne traktat.

3. Bestemmelserne vedrørende medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser samt vedrørende den myndighed og de beføjelser, der er tillagt Unionens institutioner, skal, således som de fremtræder i de i stk. 1 nævnte traktater, finde anvendelse på denne traktat.

ARTIKEL 2

1. Denne traktat skal ratificeres af de høje kontraherende parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres senest den 30. april 2004 hos Den Italienske Republiks Regering.

2. Denne traktat træder i kraft den 1. maj 2004 under forudsætning af, at alle ratifikationsdokumenterne er blevet deponeret forud for denne dato.

Skulle en af de i artikel 1, stk. 1, nævnte stater ikke rettidigt have deponeret sine ratifikationsdokumenter, træder traktaten i kraft for de stater, der har foretaget sådan deponering. Rådet for Den Europæiske Union vedtager i så fald ved enstemmighed straks de tilpasninger, der som følge heraf nødvendigvis må foretages i artikel 3 i denne traktat, i artikel 1, artikel 6, stk. 6, artikel 11-15, 18, 19, 25, 26, 29-31, 33-35, 46-49, 58 og 61 i tiltrædelsesakten, i bilag II-XV med tillæg til denne akt, samt i protokol 1-10 dertil; Rådet kan, ligeledes ved enstemmighed, ophæve eller tilpasse de bestemmelser i ovennævnte akt, herunder bilag, tillæg og protokoller dertil, der udtrykkeligt henviser til en stat, som ikke har deponeret sit ratifikationsdokument.

3. Uanset stk. 2 kan Unionens institutioner inden tiltrædelsen vedtage de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, andet afsnit, artikel 6, stk. 6, andet afsnit, artikel 6, stk. 7, andet og tredje afsnit, artikel 6, stk. 8, andet og tredje afsnit, artikel 6, stk. 9, tredje afsnit, artikel 21, 23, artikel 28, stk. 1, artikel 32, stk. 5, artikel 33, stk. 1, 4 og 5, artikel 38, 39, 41, 42, 55, 56 og 57 i tiltrædelsesakten, bilag III-XIV til denne akt og protokol 2, protokol 3, artikel 6, protokol 4, artikel 2, stk. 2, protokol 8 og protokol 10, artikel 1, 2 og 4, der er knyttet som bilag til akten. Disse foranstaltninger træder i kraft med forbehold af denne traktats ikrafttræden og da på datoen herfor.

ARTIKEL 3

Denne traktat, der er udarbejdet i ét eksemplar på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.